

**La producción de plantas ornamentales tiene una larga tradición en Hungría. Se trata del sector de producción hortofrutícola más desarrollado del país, que va creciendo año tras año.**

## Producción y comercio de ornamentales en Hungría

■ **ANDRAS TREER**

*Vicepresidente de la Asociación Húngara de Plantas Ornamentales flora@florahungaria.hu  
Traducción del artículo: Jorge Luis Alonso*



Las plantas ornamentales constituyen el sector de la producción hortofrutícola que más se explota y el mejor desarrollado de Hungría. La producción anual crece lentamente debido a la ampliación de las zonas de producción y a los volúmenes.

### Estado actual de la floricultura húngara

La zona de producción en campo abierto es de aproximadamente 1.500 hectáreas, y bajo cubierta de alrededor 240 ha. Existen alrededor de 3.500 productores

y de 2.500 a 3.000 comerciantes. Muchos de los productores venden sus productos por sí mismos y varios comerciantes poseen instalaciones propias de producción. En total, aproximadamente de 25.000 a 30.000 personas trabajan en el sector ornamental en Hungría. El valor total de la producción es de 160 millones de euros. El consumo per cápita es 14-16 euros/año.

En cuanto al sector en campo abierto, de plantas en vivero, hay 1200 ha; de existencias de rosas, 120 ha y en relación a perennes, 10 ha.

**Un tercio de la superficie protegida está constituida por invernaderos de vidrio.**

### Producción con control del clima

Un tercio de la superficie protegida está constituida por invernaderos de vidrio, y dos tercios por invernaderos de plástico (casa y túnel). Sólo un tercio de la superficie total está equipada con tecnologías actualizadas. El resto tiene más de 20-30 años.

### Las zonas más importantes de cultivo y sus principales productos

- Sur de la Gran Llanura Húngara (por debajo de la línea de Kecskemét-Szarvas-Békéscsaba): flores de corte baja cubierta, flores secas, plantas de vivero (rosas de tallo, perennes, árboles de hoja caduca, arbustos) y flores de bulbo.

- Región de Budapest: floricultura de invernadero (corte y maceta), plantas jóvenes y producción en vivero.

- West-Transdanubia: cultivo en vivero (árboles de hoja caduca, arbustos, perennes), plantas ornamentales en maceta y plantas jóvenes.

### Evaluación de los sectores más importantes de la floricultura

La producción de flores de corte en invernadero y de plantas en viveros es fuerte en Hungría. El país es autosuficiente para abastecer el mercado de las principales flores de corte pero debe importarlas en ciertas épocas para completar el surtido. Los grandes productores tienen empresas competitivas siendo la energía uno de los facto-

**Cuadro 1:****Los parámetros de la floricultura húngara para el año 2006**

	Tipo de flor			Total	Total
		Bajo Cubierta (ha)	Campo Abierto (ha)	Bajo Cubierta	Campo Abierto
Flores de corte	Rosa	25			
	Clavel	20			
	Gerbera	20			
	Crisantemo	15			
Flores de bulbo	Tulipán	3	10		
	Narciso	1			
	Hycainth	3			
	Gladiolo		75		
	Lirio	1			
Otras flores de corte		41	10	129 ha	95 ha
Follaje	Espárrago	20			
	Gipsofila	15	20		
	Otro tipo de follaje	10	30	45 ha	50 ha
Flores secas			80		
Plantas en maceta		20			
Anuales y bianuales		30		50 ha	
<b>Total</b>		<b>224</b>	<b>225</b>		

La importación complementa la producción local, principalmente en invierno.



res críticos. Las pequeñas empresas buscan su hueco en el mercado o tienen que alcanzar un tamaño competitivo. Las flores de corte que demandan gran cantidad de energía sólo pueden ser producidas con ayuda de energía térmica.

Las flores de corte más importante, el clavel, se cultiva en 20 ha; la gerbera en 20 ha y la rosa en 25 ha. La importación complementa la producción local, principalmente en invierno.

Un 10-15% de las plantas ornamentales producidas en maceta se cultivan en invernaderos, en una extensión no mayor a 20 ha. La producción local es pequeña en cantidad y variedad; el país depende de la importación.

### Estructura de producción

Dos tercios de la producción de plantas en maceta son flores y el resto plantas verdes. Hay que hacer hincapié en las especies y variedades adecuadas si se tienen en cuenta los períodos de máximo consumo en Hungría. Las plantas ornamentales que más se cultivan en maceta son: violeta africana, kalanchoe, poinsettia, geranio, crisantemo, bromelia y ciclamen o violeta de los Alpes.

### Plántulas anuales y bianuales

En Hungría se producen actualmente 30-33 millones de flores en maceta. De esta cifra, 20-22 millones son anuales y el resto bianuales. Las anuales se cultivan principalmente en invernaderos y las bianuales lo hacen en campo abierto. En los últimos 10 años la participación oficial se ha mantenido prácticamente sin cambios mientras que la privada ha aumentado significativamente, especialmente en el sector de las flores anuales. Las principales flores anuales que se cultivan son: petunia, begonia, Impatiens, salvia, verbena, caléndula y geranio, entre las macetas de balcón. El pensamiento es el género dominante entre las plantas bianuales.

La presencia en el comercio de semillas y variedades húngaras

ha aumentado últimamente. Existe alguna resistencia a comprar variedades foráneas pero esta sólo se manifiesta en la segunda mitad del verano.

### Producción en vivero

Hoy en día existen más de 500 viveros de árboles. Estos se concentran en la parte occidental del país. El 40% de los productores y el 47% de la superficie cultivada se encuentra en los condados de Győr-Moson-Sopron, Vas y Zala és Somogy. En el condado de Pest (capital incluida), el 17% de los productores trabaja en el 10,8% de la zona.

El número de variedades cultivadas aumenta y la producción, que se adapta a la demanda, se incrementa rápidamente.

■ **En total, aproximadamente de 25.000 a 30.000 personas trabajan en el sector ornamental en Hungría. El valor total de la producción es de 160 millones de euros**



### Cultivo de rosas de tallo

En Hungría se producen 2-3 millones de rosas de tallo cada año. El 75-80% de ellas se cultiva en la región de Szõreg. Producir este tipo de rosas es un trabajo laborioso que requiere de mucha experiencia. El cultivo se establece generalmente por explotaciones familiares. En la región Szõreg cada miembro productor produce de 10 a 20 mil tallos. Hace 5 años era de 5 mil tallos. La producción se exporta a los países occidentales en un 90%; el resto se vende en Hungría.

Durante los últimos diez años la presencia de plantas ornamentales perennes ha aumentado enormemente, tanto en parques públicos como en los jardines de las casas. Eso dio lugar al incremento del número de cultivos y a la intensificación de mejoras genéticas. La producción para el año 2006 fue de aproximadamente 4-5 millones de plantas. Las más populares son aquellas especies/variedades pequeñas que pueden producirse en macetas y decoran las

ventas de temporada a finales de primavera o principios de otoño.

### La producción de plantas ornamentales: una larga tradición en Hungría

Durante los años 60 y 70 las empresas (6-12 hectáreas) operaban en el país bajo la modalidad de propiedad estatal cooperativa. Fue sólo hasta los años 80, en el marco del nuevo sistema económico, que las pequeñas empresas privadas comenzaron a operar. En 1989, al momento del cambio de régimen, el 50% de la producción y el comercio estaba en manos de

**En Hungría se producen actualmente 30-33 millones de flores en maceta.**

---

**■ Las empresas pequeñas privadas no pueden desarrollarse al mismo ritmo que desaparece la mayoría de cooperativas estatales. La producción nacional no puede abastecer por completo el incremento del consumo**

---

pequeñas empresas privadas. Estas tuvieron una gran ventaja frente a otros países ex socialistas: se acostumbraron rápidamente a la situación de libre mercado y se adaptaron a las situaciones originadas por el cambio de sistema.

Actualmente, la transición de cooperativas estatales a empresas competitivas no está teniendo mucho éxito. Las empresas pequeñas privadas no pueden desarrollarse al mismo ritmo que desaparece la mayoría de cooperativas estatales. La producción nacional no puede abastecer por completo el incremento del consumo.

Las empresas pequeñas tienen que alcanzar un tamaño competitivo. Deben construir anualmente 10 ha de invernaderos y renovar entre 10-20 ha para contrarrestar los saldos negativos (importación-exportación) y detener la creciente importación de productos que pueden sustituirse por nacionales.

### El consumo de flores

La cantidad de flores adquiridas por los húngaros es cada vez mayor. Los precios, el nivel de vida y las costumbres tradicionales influyen en el hecho de que el destino de las flores compradas sea un regalo.

La celebración de los santos es una de las ocasiones más importantes de festejo. Hay destacados santos en Hungría que corresponden a los nombres más usados tales como Catalina, María o Elizabeth. Estos días más destacados han sido marcados en el calendario de floristas y cultivadores de flores porque el consumo aumenta y el precio también, por supuesto.

Las graduaciones de comienzos de junio, el Día de la Madre durante el primer domingo de mayo, y, recientemente, el Día de San Valentín, son fechas importantes para venta de flores en Hungría.

El interés por el Día Internacional de la Mujer (8 de marzo) está presente todavía. Niñas, mujeres, madres y abuelas reciben flores de colegas, y cada hombre



# FertiCote

Abono de liberación controlada



**FertiCote** es un abono de liberación controlada que presenta la totalidad de sus gránulos recubiertos por una membrana elástica y flexible de resina que libera los nutrientes única y exclusivamente en función de la temperatura del suelo o sustrato. La porosidad de la membrana que recubre el abono unida a la acción del agente regulador, definen las distintas longevidades de **FertiCote** (liberación del 80% del Nitrógeno (N) a una temperatura media del sustrato de 25°C): 3-4 meses, 6-7 meses, 9-10 meses y 12-14 meses.



BURÉS PROFESIONAL S.A.

Cami de Sant Roc, s/n · E-17180 Vilablareix Girona - Spain

Tel. (34) 972 40 50 95 · Fax (34) 972 40 55 96

info@burespro.com

www.burespro.com



le lleva una flor a una mujer; existe al menos una mujer en la vida de cada hombre.

El Día de Todos los Santos (1 de noviembre) se observa un hábito de consumo muy particular. La gran mayoría de flores llevadas al cementerio son crisantemos: blancos, amarillos y rojos.

En Navidad y Semana Santa se adquieren productos sofisticadas para decorar nuestros hogares. Coronas y arreglos son vendidos por los floristas.

Las flores también se regalan durante una visita al hospital, para saludar al recién nacido y su madre o a un enfermo.

Actualmente es una costumbre muy extendida que las empresas envíen flores a través de servicios de entrega rápida. Las flores son colocadas en oficinas gubernamentales, actos públicos y espectáculos de la televisión. Se continúa así con los hábitos de consumo europeo.

### El comercio interno de ornamentales

El comercio húngaro se centraliza en Budapest. Aunque esta situación viene cambiando últimamente, Flora Hungría sigue sien-

do el mercado más grande e influyente de la capital. Se encuentra situado a 7 kilómetros de Budapest. En temporadas altas, los minoristas viajan hasta allí, incluso desde el punto más alejado del país, con la esperanza de obtener lo que necesitan en un solo lugar. Cada vez más compradores llegan de los países vecinos.

El comercio de las flores en Hungría no tiene una tradición única pero sí muy peculiar. Los cultivadores llevan sus productos al mercado mayorista dos veces por semana.

Flora Hungría es un mercado que se fundó en 1993 por los cultivadores, y aún es propiedad de ellos. Opera en una zona de 20.000 m<sup>2</sup>, por la carretera de circunvalación M0.

**Durante los últimos diez años la presencia de plantas ornamentales perennes ha aumentado enormemente, tanto en parques públicos como en los jardines de las casas.**

**La cantidad de flores adquiridas por los húngaros es cada vez mayor. Los precios, el nivel de vida y las costumbres tradicionales influyen en el hecho de que el destino de las flores compradas sea un regalo**

Floracoop es otro mercado de flores que está situado en Budaörs. Fue fundado por cooperativas y empresas del estado en 1984. El 50% de los stands son alquilados a empresas privadas. Es un mercado que se encuentra también muy cerca de la capital. La escasez de espacio en sus instalaciones originó que Flora Hungría abriera sus puertas en 1993.

El Mercado de la calle Szent László está en el centro de la ciudad de Budapest. Es un centro privado que distribuye flores de los distritos circundantes.

En aras de una mejor distribución, la red de mayoristas enlaza casi todo el país. Es un grupo que ha venido especializándose gradualmente desde el cambio de sistema. Su actividad no es aceptada fácilmente por los productores pero las nuevas generaciones le están sacando provecho. Han aprovechado para especializarse en aspectos relacionados con el comercio. Desde que los productores venden personalmente sus flores en los mercados, los precios han mejorado y los beneficios también.

Algunos de los mayoristas son importadores y el resto les compra los productos que necesitan. La



■ Numerosos puntos de venta minorista y tiendas de flores operan en todo el país. No todos lo hacen de la mejor forma y en algunos lugares el manejo de las flores deja mucho que desear

### Floristerías

Numerosos puntos de venta minorista y tiendas de flores operan en todo el país. No todos lo hacen de la mejor forma y en algunos lugares el manejo de las flores deja mucho que desear. La Asociación Húngara de Floristerías realiza ingentes esfuerzos





**RITEC**  
RIEGOS Y TECNOLOGIA, S.L.

*Control humedad y fitosanitarios:*



**HUFITEC**

*Control de clima en invernadero:*



**CLINVERTEC**

*Equipos de fertirrigación:*



**NUTRITEC**

Ctra. circunvalación, s/n. Apdo. Correos nº 163 - 30880 ÁGUILAS (Murcia)  
Tel. 968 44 60 00 - Fax; 968 44 78 82 • [www.ritec.es](http://www.ritec.es) - [ventas@ritec.es](mailto:ventas@ritec.es)






La producción nacional es inferior a la demanda del mercado en la mayoría de plantas ornamentales.

para proteger el prestigio de la profesión. La venta de flores se realiza en las tiendas pero simultáneamente han abierto otros puntos de venta. Recientemente los hipermercados entraron al mercado con bastante éxito, vendiendo flores de corte en su gran mayoría. Igualmente los puntos de venta de bricolaje comenzaron a vender plantas de maceta y plantas anuales. Las ornamentales y los ramos de flores que se venden en centros co-

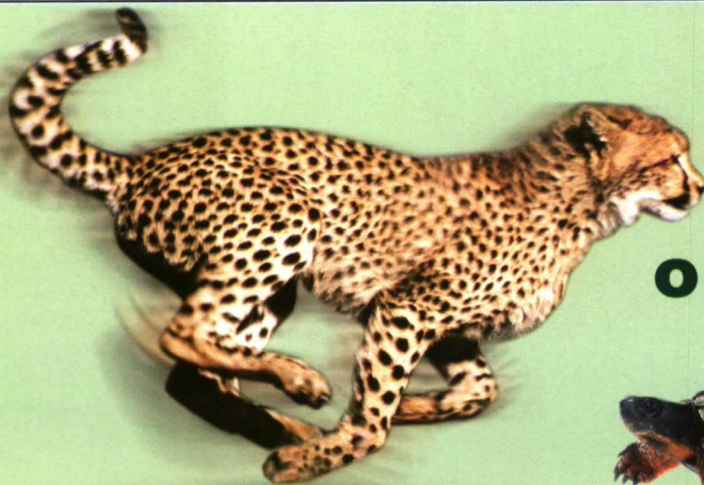
merciales, hipermercados y estaciones de servicio, han reducido los ingresos de los floristas. Sin embargo, las normas y capacidades de venta en estos lugares no es muy adecuada.

### Comercio exterior, importación-exportación

La producción nacional es inferior a la demanda del mercado en la mayoría de plantas ornamentales. A excepción de algunos productos (rosas, flores secas, perennes), el comercio exterior presenta un saldo negativo, aunque las posibilidades están dadas para aumentar la producción. En la lista de exportaciones, las rosas (con 400.000 euros) y las flores secas (con 1,2 millones de euros) representan el primer lugar.

La creciente importación de materiales de propagación muestra que a partir de un material básico de alta calidad puede darse como

■ La producción nacional es inferior a la demanda del mercado en la mayoría de plantas ornamentales. A excepción de algunos productos, como rosas o flores secas



## ¿Rapidez o persistencia?



### ¿Y por qué no ambas a la vez?

Ultraferro® es la solución más eficaz para prevenir y corregir la clorosis férrica al combinar de la manera más equilibrada la rapidez de acción y efecto de choque del isómero orto-para junto con la máxima estabilidad y persistencia del isómero orto-orto.

- Tradecorp, gracias a su exclusiva tecnología desarrollada en las plantas de producción propias, sintetiza el agente quelante EDDHA y formula Ultraferro con el equilibrio óptimo entre ambos isómeros.
- Solubilidad total e instantánea en cualquier tipo de agua, sin formar grumos ni dejar sedimentos.
- Eficacia y máxima estabilidad en las condiciones más difíciles y en todo tipo de suelos, incluso calcáreos y alcalinos.
- Beneficios de ambos isómeros (orto-para y orto-orto) para prevenir y corregir la clorosis férrica.

## Ultraferro®

**TRADECORP**  
NUTRI-PERFORMANCE

TRADE CORPORATION INTERNATIONAL, S.A.  
C/ Alcalá, 498 2ª Pl. • 28027 Madrid (España)  
Tel: (+34) 913 273 200 Fax: (+34) 913 047 172  
www.tradecorp.com.es • global@tradecorp.sapec.pt

resultado una selección equilibrada de variedades de mejor calidad.

La importación de follaje de corte aumenta rápidamente. Incluye materiales de floristería durables y versátiles, como eucalyptus, hoja de palma, Pittosporum, Protea, Leucadendron, Philodendron, Fatsia y muchos otros.

La exportación de plantas en maceta esta prácticamente en cero. Se espera un incremento en el futuro de las importaciones, según el balance de comercio de plantas ornamentales.

### Nuestros principales distribuidores

Las plantas ornamentales son de los Países Bajos, Alemania, Dinamarca, Italia, España e Israel. El comercio se realiza principalmente a través de importadores nacionales pero algunos productores compran materiales de propagación para su propio uso. Algunas empresas importan material de propagación directamente de países tropicales, como Sri Lanka, Costa Rica e Islas Canarias.

Los principales problemas con los que se encuentra el sector son:

- Dificultad en obtener créditos para inversión agrícola.
- Créditos con altas tasas de interés.
- Alta inflación.
- El IVA de plantas ornamentales se ha elevado al 20%.
- Elevados precios de la energía.

Para 2008-2010, período durante el que se cambiará la moneda nacional a euros, se esperan tener oportunidades financieras más ventajosas.

La producción tendrá que organizarse, el marketing es necesario, el margen de los minoristas debe ser menor al de la tiendas de floristería.

### El futuro del sector húngaro de ornamentales: posibilidades y ventajas

- Ciertas condiciones climáticas son favorables a la jardinería: mucho sol y un verano cálido.

## Información básica sobre Hungría

- **Extensión:** 96.000 km<sup>2</sup>
- **Población:** ~ 10,15 millones de personas
- **Producto de la actividad agrícola:** 4.557 millones de euros
- **Producto de la actividad hortofrutícola:** 831 millones de euros
- **PIB (1er trimestre 2006):** 83.5 billones de euros
- **Ingreso per cápita (2006):** 8.282 EUR - 61% de la media de la UE (Fuente: Eurostat)
- **Sueldo promedio (Abril 2006):** 614 euros / mes
- **Salario mínimo (Junio 2006):** 223 euros / mes
- **Tasa de desempleo (Mayo 2006):** 7.3%

- La calidad de la producción se ha incrementado en los últimos años. Algunos factores que han influido positivamente en ello son: la frescura de los productos; estos son fuertes y estables al ser cultivados en nuestros climas, bajo costo de transporte, mano de obra barata, energía térmica disponible, corta distancia a los mercados, etc.

- La Unión Europea no establece ninguna cantidad de cotizaciones a la producción de ornamentales.

- Las esperanzas de los cultivos en invernadero están puestas en las ornamentales de maceta y

en plantas jóvenes, en donde la importación tiene inconvenientes (peso, la distancia, el costo del viaje).

- La producción de flores de corte será sustituida por la producción de especies con una menor demanda de calor, y por la de aquellas plantas que se puedan sembrar en campo abierto. Esperamos un aumento continuo de las importaciones.

- Las existencias de rosas, las semillas de flores, las flores secas y los productos de vivero son aún buenos productos de exportación, debido principalmente a nuestra ventajas climáticas y a la tradición en la producción.

- También esperamos un aumento en la producción de plantas anuales y bianuales, flores cortadas y plantas grandes de maceta.

- Con la adhesión a Unión Europea esperamos tener un aumento en el nivel de vida, lo cual incrementará el consumo de flores.

- Debido a su posición geográfica, Hungría es una puerta hacia el este y sur de los países en desarrollo. Las autopistas del Báltico y el Adriático y las carreteras del este-oeste se reunirán en Hungría alrededor de Budapest.

- La red de mercados mayoristas, establecida y dirigida por los mismos productores y comerciantes, es una fortaleza a tener muy en cuenta en Hungría. En otros países existe competencia entre estos mismos actores.

- Se dan las ventajas y posibilidades en Hungría para aumentar la producción.

■ **La calidad de la producción se ha incrementado en los últimos años. Algunos factores que han influido positivamente en ello son: la frescura de los productos; ya que son fuertes y estables al ser cultivados en nuestro clima**

### Para saber más...

- El artículo completo se encuentra en la Plataforma Horticom: [www.horticom.com?69857](http://www.horticom.com?69857)

- Otros artículos que abordan la temática del sector de las plantas ornamentales desde diversas zonas de producción:

- "Estado actual de la horticultura ornamental en Murcia": [www.horticom.com?69623](http://www.horticom.com?69623)

- "La horticultura ornamental holandesa en cifras": [www.horticom.com?69851](http://www.horticom.com?69851)